

M3 Blended Learning: SprachenLLab Vermittlung von *Corpus Literacy*

Prof. Dr. Julia Schlüter und Katharina Deckert

julia.schlueter@uni-bamberg.de, katharina.deckert@uni-bamberg.de

Relevanz

- **Korpora** als „native speaker consultant[s]“ (Granath 2009: 64)
- **Corpus Literacy** als eigentlich sprachwissenschaftliches Handwerkszeug, das seit mehr als 20 Jahren auch für Nicht-Sprachwissenschaftler:innen als nützliches Tool (Mair 2002, Timmis 2015) und Ergänzung zu Wörterbüchern und Grammatiken (Granath 2009) empfohlen wird
- **Anwendungsgebiete:** Überprüfung von Zweifelsfällen, Fehlerkorrektur



Ziel des Projekts

Wir entwickeln eine *Open Educational Resource* zur Aneignung von *Corpus Literacy* durch Studierende und berufstätige Expert:innen für die englische Sprache.

Lehrende
KORPUSlinguistik für
Studierende



Grundlagen

Corpus basics

Anwendungen

Vocabulary

Grammar

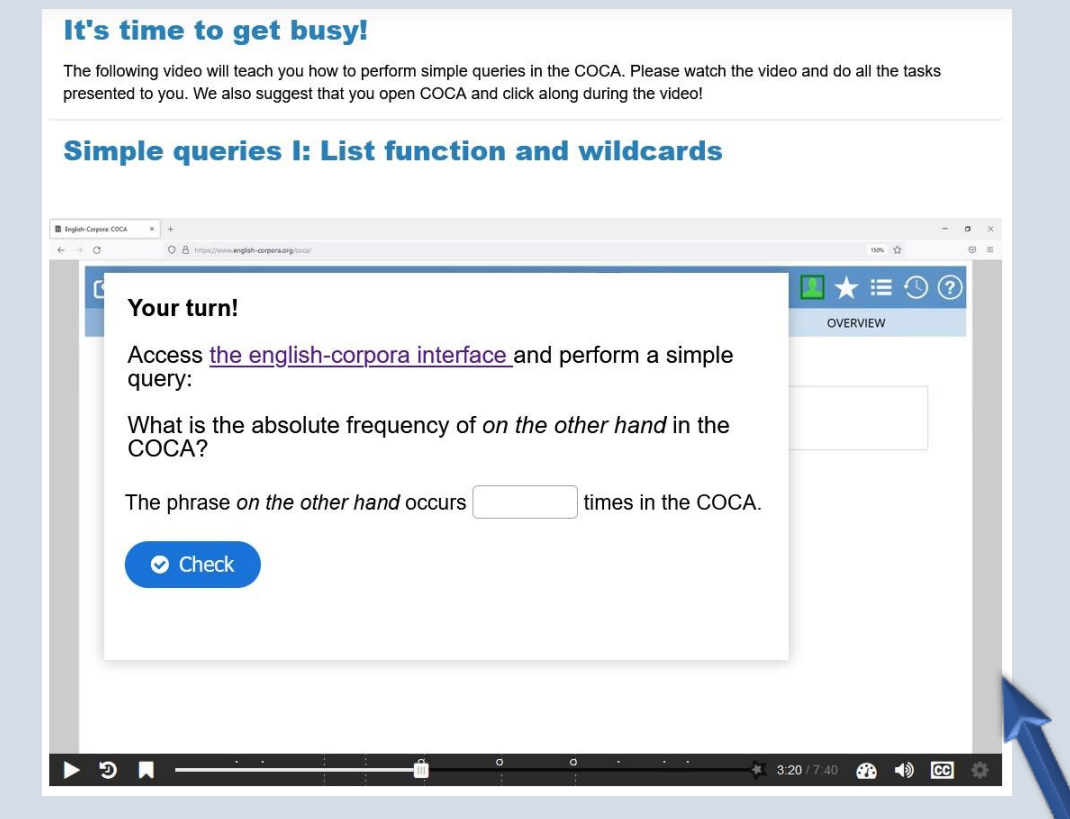
Collocations

Colligations

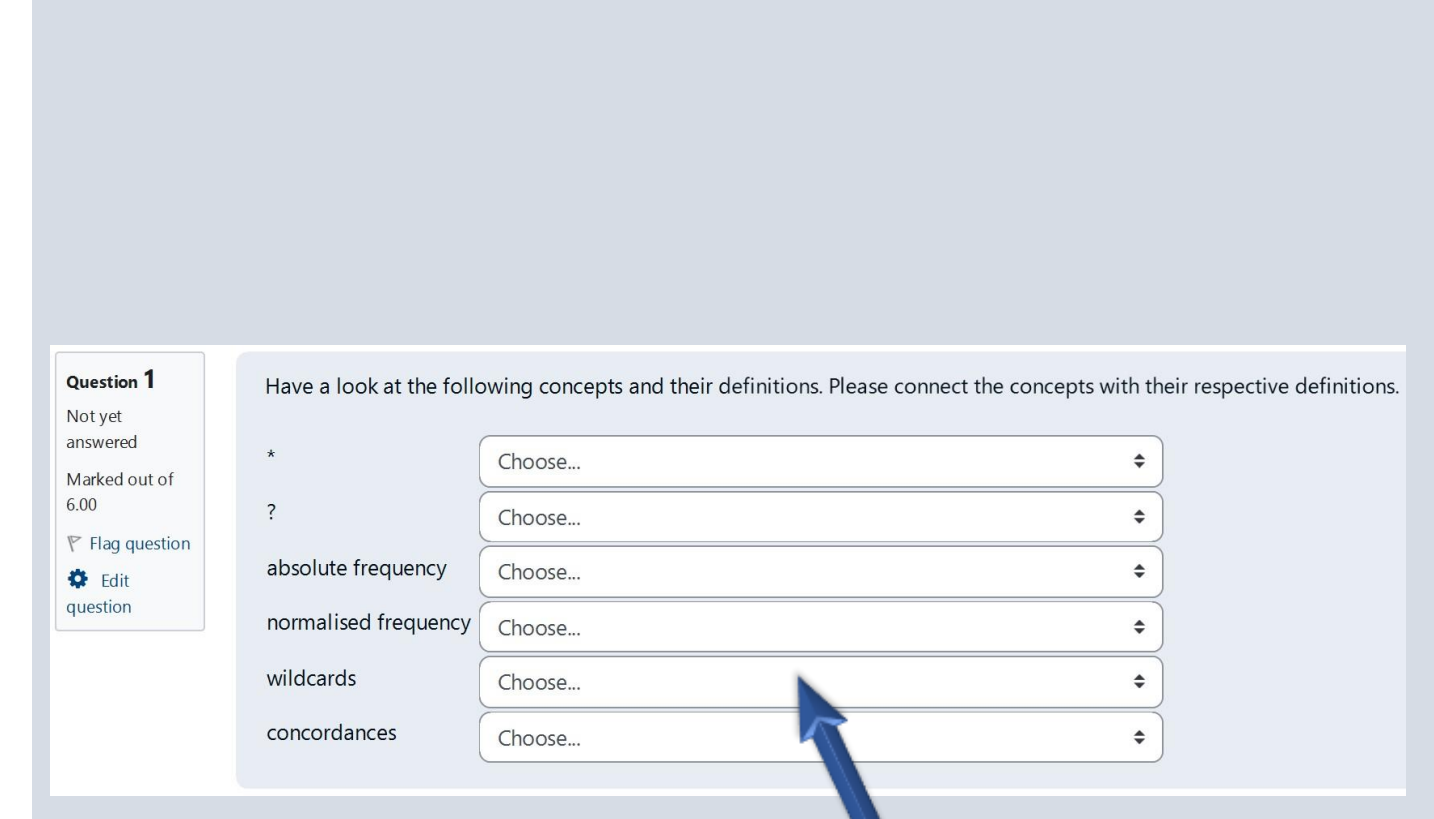
Register

Varieties

Interaktive Videos



Test-Fragen



- Simple queries I (Untertitel & Skript)
- Simple queries II (Untertitel & Skript)
- Advanced queries I (Untertitel & Skript)
- Advanced queries II (Untertitel & Skript)
- Advanced queries III (Untertitel & Skript)
- Data in MS Excel (Untertitel & Skript)
- Practical hints and tips (Untertitel & Skript)

- Weitere Übungen
- Weitere Übungen
- Weitere Übungen
- Weitere Übungen
- Weitere Übungen
- Weitere Übungen
- Weitere Übungen

- Confusable words (Audiokommentare, Videos, Aufgaben)
- Grammar problems (Audiokommentare, Videos, Aufgaben)
- ... & semantic prosody (Audiokommentare, Videos, Aufgaben)
- Prepositions (Audiokommentare, Videos, Aufgaben)
- Formal vs. informal use (Audiokommentare, Videos, Aufgaben)
- Br. vs. Am. English (Audiokommentare, Videos, Aufgaben)

- Tutorial: Branching Scenario
- Tutorial: Branching Scenario
- Tutorial: Branching Scenario
- Tutorial: Branching Scenario
- Tutorial: Branching Scenario
- Tutorial: Branching Scenario

Transfer

- Eigene Website: uni-bamberg.de/korplus/
- Verlinkung auf english-corpora.org
- Basis für Kurse auf dem *Virtual Linguistics Campus*: oer-vlc.de/

What are synonyms?

- synonyms are words that express essentially the same meaning, but as a matter of fact they tend to be used in distinct contexts, from different perspectives or with different underlying implications
- true synonyms are extremely rare, many synonyms are "near-synonyms"
- differences between synonyms are often subtle and difficult to recognize
- important terms

Interaktive Präsentationen

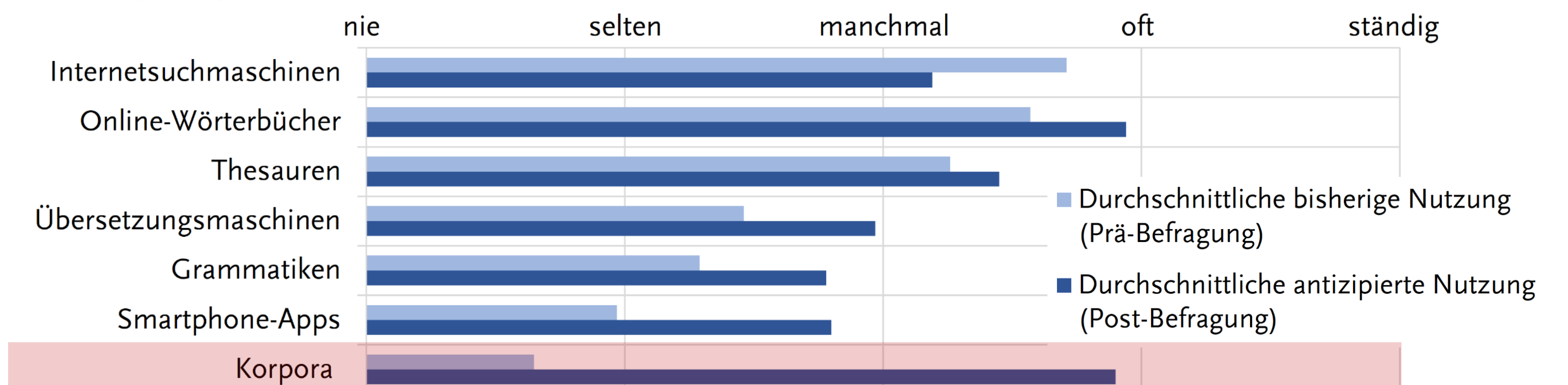
What kind of search function do you want to use?

- LIST function
- CHUNK function
- WORD function
- COLLOCATE function
- CORPUS function

Branching Scenarios

Evaluation

Ich nutze bzw. werde nutzen ...



"For someone who never used corpora before, I could easily follow the steps and could, if necessary, go back to the respective timestamp to rewatch parts I didn't understand the first time seeing/hearing about it."

"Before this course I had never used corpora, but I have grown to appreciate them greatly."

"This course introduced me to corpus basics in a way that was easy to understand thanks to detailed explanations and demonstrations of corpus searches. The interactive exercises helped me to gain confidence in creating my own corpus queries."

Referenzen

Granath, Solveig. 2009. Who benefits from learning how to use corpora? In Karin Aijmer (Hrsg.) *Corpora and Language Teaching*. Amsterdam/New York: Benjamins. 47–65.

Großmann, Carina. 2023. Blended Learning and Corpus Literacy: Englisch für Fortgeschrittene. In Lorenz Mrohs, Miriam Hess, Konstantin Lindner, Julia Schlüter & Sven Overhage (Hrsg.) *Digitalisierung in der Hochschullehre: Perspektiven und Gestaltungsoptionen*. Bamberg: University of Bamberg Press. 235-241.

Großmann, Carina & Schlüter, Julia. 2024. Corpus Literacy in der Lehrer*innenbildung: Englisch (lernen) lehren mit Korpora. In Anna Rosen & Katharina Beuter (Hrsg.) *Englische Sprachwissenschaft und Fachdidaktik im Dialog: Chancen für die universitäre Lehrkräftebildung*, Tübingen: Narr Francke Attempto. 185-201

Mair, Christian. 2002. Empowering non-native speakers: The hidden surplus value of corpora in continental English departments. In Bernd Kettemann & Georg Marko (Hrsg.) *Teaching and Learning by Doing Corpus Analysis: Proceedings of the Fourth International Conference on Teaching and Language Corpora, Graz 19–24 July, 2000*. 119–130. Leiden: Brill. <http://dx.doi.org/10.1163/9789004334236>

Timmis, Ivor. 2015. *Corpus Linguistics for ELT: Research and practice*. London/New York: Routledge.